Porównanie tłumaczeń II Machabejska 8:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Filip widząc, że ten człowiek stopniowo posuwa się naprzód i coraz częściej odnosi sukcesy, napisał do Ptolemeusza, wodza Celesyrii i Fenicji, aby dopomógł sprawom króla. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Filip, widząc więc, że człowiek ten stopniowo wzrasta w siłę i coraz częściej odnosi sukcesy, napisał do Ptolemeusza, wodza Celesyrii i Fenicji, aby przyszedł z pomocą królowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Филип, бачачи, що чоловік помалу виходив вперед, а частіше виходив в догідні дні, написав про поміч для царських справ до Птоломея володаря Долини Сирії і Фінікії. |